

23 Aribert Reimann
Was für ein Lärm (*Bernarda Albas Haus*)

Was für ein Lärm in meinem Haus;
in der Stille der drückenden Hitze!
Die Nachbarinnen werden schon
ihre Ohren an die Wände kleben.

What a noise in my house;
in the silence of the oppressive heat!
The neighboring women are already
sticking their ears to the walls.

Wer? Wer?

Who? Who?

Wer von euch? Antwortet!
Durchsuch die Zimmer,
sieh in den Betten nach!
Das kommt davon,
dass ich euch nicht kürzer halte.
Aber ihr sollt mich kennenlernen!

Which one of you? Answer!
Search the rooms,
Check the beds!
This is because,
I am not keeping closer control.
But you shall get to know me!

Bist du sicher?

Are you sure?

Hast du richtig gesucht?

Are you sure you looked properly?

Ihr gebt mir am Ende meines Lebens
das bitterste Gift,
das eine Mutter trinken kann.

At the end of my life, you give me
the bitterest poison,
that a mother can drink.

Wo hast du es gefunden?

Where did you find it?